



www.alwe.sk
+421 903 040 040

ZMLUVA O NÁJME MOTOROVÉHO VOZIDLA ČÍSLO 20137300629
RENTAL AGREEMENT - MIETVERTRAG - Аренды
20137300629

Rental company / Prenajímateľ

Alwe-Rentacar s.r.o.
Nad Plážou 37, 974 01 Banská Bystrica
IČO: 43682790, DIČ: 2022509368, IČ DPH:
SK2022509368, Bank.spoj.: 1022913008/1111
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská
Bystrica, vl. č. 14114/s, oddiel Sro

Renter / Nájomca

Bábkové divadlo na rázcestí
Skuteckého 14, 97590 Banská Bystrica
Rodné číslo: 0, Kontakt: 0911017155
číslo OP.: 0, číslo VP.: 0,
IČO: 359 85 381, DIČ: 0, IČ DPH: 0,
V zastupení: Ján Šinkovic

Článok I.

Uvodné ustanovenia / Opening clause

1. The rental company is an entrepreneur according to The Trade Licensing Act, no 455/1991. The rental company is the only vehicle owner / holder that is mentioned in a part II.
2. Renter declares, that he/she is a driving licence holder and will avoid the using drugs and other dangerous chemical substances during the rental period.
3. Renter undertake to pay the fees and rates in case of breaching of terms & conditions.
4. All parties declare, that all the data in this agreement are true. False information given to the opposite party may cause misunderstanding and will lead to penalties or even avoidance of rental agreement.
5. All agreement enclosures are a part of this rental agreement. To clear all doubts, this text is considered as an agreement.

1. Prenajímateľ je podnikateľ podľa osobitného zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní. Je výlučným vlastníkom / oprávneným držiteľom motorového vozidla uvedeného v článku II.
2. Nájomca prehlasuje, že má vodičské oprávnenie minimálne skupiny „B“ a počas doby prenájmu nebude užívať psychotropné a omamné látky.
3. Nájomca berie na vedomie, že v prípade porušenia svojich povinností podľa tejto zmluvy bude spoločnosť fakturovať poplatky a sankcie a s takýmto postupom vyjadruje súhlas.
4. Strany prehlasujú, že všetky údaje v tejto zmluve sú pravdivé, ich nepravdivosť je uvedenie protistrany do omylu a je dôvodom na okamžité odstúpenie od zmluvy a zmluvnú pokutu vo výške podľa tejto zmluvy.
5. Ak sa v texte tejto zmluvy uvádza termín zmluva, vždy sa ňou myslia aj prílohy k zmluve a všetky dokumenty (text zmluvy + prílohy) sa berú ako zmluva. V prípade pochybnosti pri blanketovom odkaze sa označenie zmluva chápe ako tento text.

Článok II.

Predmet nájmu / Rental subject

1. Rental subject is the vehicle renting for the agreed duration and charge of the rental agreement:
Mercedes Sprinter, BB 730 DD, DD, VIN: WDB9066351S353192
2. Rental subject are also the fees and penalties in case of breaching of the duties of both parties.
3. The rental subject has following these visual damages:
Total Count :
poškriabané a preliačené skrz naskrz, čelné sklo bez poškodení

1. Predmetom zmluvy je nájom a zaplatenie nájomného ako odplaty za nájom motorového vozidla:
Mercedes Sprinter, BB 730 DD, DD, VIN: WDB9066351S353192
2. Predmetom tejto zmluvy sú aj poplatky a sankcie v prípade nedodržania zmluvných podmienok uvedených v tejto zmluve.
3. Predmet nájmu vykazuje nasledovné poškodenia:
Celkový počet:



4. Other visual damages found while a vehicle returned will be invoiced and paid by a renter, each a 165 EUR.
5. All parts and accessories fitted to the vehicle at the commencement of the rental:

4. Dodatočné poškodenie bude Nájomcovi fakturované vo výške 165 € za jednotlivé poškodenie splatné ihneď pri vrátení.
5. Prenajímateľ k s vozidlom odovzdáva aj nasledovné príslušenstvo:

- | | | | | |
|--|---|---|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Lekárnička/First aid | <input checked="" type="checkbox"/> Lano/Rope | <input checked="" type="checkbox"/> Trojuholník/Triangle | <input checked="" type="checkbox"/> Vesta/Vest | <input checked="" type="checkbox"/> Žiarovky/Spare lamps |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rezerva/Spare tyre | <input checked="" type="checkbox"/> Nádrž/Tank | <input checked="" type="checkbox"/> Diaľničná nálepka/Highway stamp | <input checked="" type="checkbox"/> Kľúče/Car key | <input checked="" type="checkbox"/> STK/EK/Certificate of controls |
| <input checked="" type="checkbox"/> Doklad o poistení/Green card | <input checked="" type="checkbox"/> Osvedčenie o evidencii vozidla/ Car licence | <input checked="" type="checkbox"/> GPS/Navigation | <input checked="" type="checkbox"/> Vyčistené z von/Clean-outside | <input checked="" type="checkbox"/> Z dnu/Clean-inside |

6. The undersigned renter confirms the collection of a vehicle according to a part II of this agreement. The renter commits to return the vehicle and all its accessories in the same conditions and quantity. The loss or damage of any accessory will be invoiced.

6. Nájomca svojím podpisom potvrdzuje prevzatie predmetu nájmu v zmysle článku II. tejto zmluvy a zaväzuje sa ho spolu s príslušenstvom v rovnakom počte a kvalite vrátiť. Strata alebo poškodenie vozidla alebo príslušenstva bude zosobnená nájomcovi.

Taken over by Ján Šinkovic:

Prevzal Ján Šinkovic:

Článok III.

Doba nájmu a lehoty / Rental period

	Začiatok nájmu / Collection date	29.06.2013	15:00	Miesto zapožičania / Place of collection	Banská Bystrica
1. Doba nájmu / Rental period:	Koniec nájmu / Date of return	30.06.2013		Miesto vrátenia / Place of return	

2. If the contract mentions the period, the period expires in a mentioned day at mentioned certain hour.
3. Renter is allowed to use the vehicle mentioned above only until the Date and hour of return above. If the date and hour expires, it is a criminal act of unauthorized use of a vehicle that is reported to a police.
4. If the column "Place of return" is not fulfilled, place of return is equal to a place of collection.

2. Ak táto zmluva hovorí o lehotách, lehota uplynie toľko hodín a dní, ako je uvedené v zmluve. Pokiaľ sa v tejto zmluve uvádzajú lehoty počítané podľa dní, myslia sa kalendárne dni. Pokiaľ sa v tejto zmluve hovorí o hodinách, tak lehota sa počíta hodinou nasledujúcou po uskutočnení právneho úkonu.
3. Užívateľ je oprávnený používať vozidlo len na dobu dohodnutú zmluvou. Po skončení zmluvou stanovenej doby požičania sa jedná o neoprávnené užívanie cudzieho motorového vozidla, ktoré bude nahlásené polícii.
4. Ak nie je vyplnená kolonka "Miesto vrátenia", je miesto vrátenia totožné s miestom vyzdvihnutia.

Článok IV.

Nájomné, splatnosť a spôsob platby / Rent, maturity and payment conditions

1. A rental day means 24 hours of a rental period. A rent is a price for vehicle renting and its accessories, that is charged each 24 hours of a rental period. Miles driven by a renter are unlimited and free of charge.
 2. A rent is set to 95 EUR including VAT charged for each 24 hours. Rental company is not allowed to change the rent during the rental period.
 3. A rent is payable in a moment of a vehicle collection.
 4. A rent can be paid in cash or with a bank card. A rent must be paid before a vehicle collection.
 5. Renter agrees his bank card to be charged with a deposit or to pay deposit in cash. The deposit is charged when collecting a vehicle in amount of 165 - 800 EUR. It depends on type of vehicle. A full deposit is returned to a renter's bank account after the vehicle return in the same conditions and quantity of its accessories that are collected according to the part II on this agreement. Renter agrees the renter can use the full deposit or its part to pay off the renter's debt, in a case of the vehicle damage or if the renter does not fulfill the terms & conditions.
 6. By typing bank card's PIN, the renter agrees with blocking a deposit in amount according to point IV.5 of this agreement at the bank card 0 valid until 0. The renter agrees that after rental period this data will be used to unblock the deposit and return it back to him, or to pay off his debt.
1. Jeden deň nájmu predstavuje 24 hodín. Nájomné sa účtuje za každý začiatý 24 hodín počas platnosti zmluvy. Sadzba za ubehnuté kilometre sa nájomcom neúčtuje.
2. Prenajímateľ určuje cenu nájmu vo výške 95 EUR vrátane DPH za 24 hodín. Počas trvania nájmu Prenajímateľ nesmie meniť cenu nájmu.
3. Dohodnutá cena za nájom je splatná v momente odovzdania vozidla Nájomcom Prenajímateľovi.
4. Nájomné zaplatí nájomca do pokladne spoločnosti v hotovosti pred prevzatím, alebo vkladom na účet prenajímateľa. V tomto prípade sa za deň uhradenia nájmu považuje deň pripísania nájmu na účet prenajímateľa, čo je podmienkou odovzdania vozidla.
5. Nájomca vyslovuje súhlas s úhradou kaucie za predmet nájmu. Kaucia je splatná pri prevzatí predmetu nájmu v hotovosti alebo formou blokácie častky od 200 do 800 EUR, v závislosti od typu vozidla, na platobnej karte nájomcu. Kauciu v plnej výške odblokuje prenajímateľ nájomcovi z platobnej karty za prepokladu, že ten vráti predmet nájmu so všetkým príslušenstvom uvedenom v článku II tejto zmluvy v rovnakom stave a počte. Nájomca vyslovuje súhlas, že prenajímateľ použije celú výšku alebo časť kaucie na úhradu dlhu nájomcu, ktorý vznikol v dôsledku poškodenia predmetu nájmu s príslušenstvom, v prípade úhrady poplatkov a zmluvných pokút v prípade neplnenia povinností nájomcom.
6. Nájomca zadaním prístupového PINu k svojej platobnej karte vyslovuje súhlas so zablokovaním kaucie na platobnej karte číslo 0 platnej do 0 vo výške dohodnutej v bode 5 tohto článku. Po ukončení doby prenájmu budú príslušné údaje použité na odblokovanie kaucie alebo jej zúčtovanie s dlhom Nájomcu, s čím nájomca vyslovuje súhlas.

Článok V.

Práva a povinnosti / General terms & conditions

1. Rental company is obliged to deliver the rental subject in a technical condition according to the Law 8/2009 Journal of Laws about road traffic and about changes and additions.
 2. Rental company is allowed to ask for a deposit for a rented vehicle. The deposit is fully returned after flawless rental period with the same payment method, otherwise it will be used to pay off penalties and fees of this contract.
 3. Renter is allowed to use the rental subject according to rental's and the vehicle producer's instructions to avoid the possibility of its damage. The renter is not allowed to let to drive the vehicle to other person. Otherwise in the case of the vehicles damage, a full responsibility is charged to a renter. Additional driver fee is set to a 30 EUR / each driver.
 4. In case of the vehicle damage or vehicle theft, the renter is obliged to provide all the information to rental for quick insurance event solution. Otherwise the amount not paid by insurance company is charged to a renter.
 5. In case of locks damage, car keys loss or damage during the rental period, the locks replacement expenses will be charged to a renter.
 6. The renter is obliged to inform the rental company about all necessary facts, that happened during the rental period and could influence the vehicle return, or which can endanger the technical condition of the vehicle.
 7. The renter is obliged when rental period expires to return the vehicle with all its accessories agreed in part II of this contract, in the time and the place stated in part III of this contract.
 8. Renter is obliged to act the way to avoid the damage of the rental subject. Any damages has to be reported to a rental company, the fulfillment of this obligation is the renter's duty.
 9. Notice of passing the state borders of Slovak republic is the renter's duty. If an obligation is not fulfilled, the renter is fully responsible for all the damages caused to rental company.
 10. In case of loss, theft or the damage of the rental subject, the renter is obliged to immediately inform the rental company and immediately inform the police and insurance company; the fulfillment of this obligation is the renter's duty.
 11. The rental company is obliged to offer an assistance in case of damage, theft, loss or technical failure caused during the rental period. An assistance means to offer services for fast and fluent problem solution, such as breakdown service, a substitute vehicle, phone or personal technical support. In case of technical failure not caused by driver which solution is lasting more than 4 hours, the rental company is obliged to arrange and pay for the transportation of the renter back to the place of collection.
 12. If there is a necessity of the vehicle repair and this was realised and paid by renter, the rental company is obliged to overpay these expenses only if the renter proceeded with professional care and the failure was endangering the safety of the vehicle.
 13. The vehicle is clean and with a fuel level according to a part II of this contract. The renter is obliged to clean the vehicle, otherwise he is charged with 12 EUR Fee. He is supposed to return the vehicle with the same fuel level, otherwise he is charged 2 EUR/each litre missing.
1. Prenajímateľ je povinný odovzdať predmet nájmu v riadnom technickom stave podľa zákona č. 8/2009 Z. z. o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
2. Prenajímateľ je oprávnený žiadať zálohu v zmysle platného cenníka. Záloha sa vráti rovnakou formou a v plnej výške po bezchybnom uplynutí nájmu, v iných prípadoch sa započíta do poplatkov a sankcií na základe tejto zmluvy.
3. Nájomca je povinný užívať vozidlo v súlade s inštrukciami Prenajímateľa a výrobcu tak, aby bola minimalizovaná pravdepodobnosť vzniku škody. Nájomca nie je oprávnený ponechať šoférovať vozidlo tretej osobe neregistrovanej v tejto zmluve. Ak tak učíní a dôjde k škodovej udalosti, celá výška škody bude zosobená nájomcovi bez prihliadnutia na poistné plnenie. Poplatok za registráciu každého ďalšieho vodiča je 30 EUR.
4. V prípade škodovej udalosti, alebo odcudzenia predmetu nájmu, je Nájomca povinný poskytnúť všetky informácie Prenajímateľovi pre čo najrýchlejšiu likvidáciu škody poisťovňou. V prípade neposkytnutia bude regres z poisťovne v plnej výške prefakturovaný nájomcovi.
5. V prípade poškodenia zámky, kľúčov, odcudzenia alebo straty kľúčov počas doby prenájmu, znáša nájomca náklady spojené s výmenou všetkých zámok na vozidle.
6. Nájomca je povinný informovať prenajímateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré sa vyskytli počas nájmu a mohli by mať vplyv na odovzdanie predmetu nájmu po jeho skončení prenajímateľovi alebo, ktoré môžu ohroziť technický stav motorového vozidla.
7. Nájomca je povinný po skončení nájmu odovzdať predmet nájmu včas podľa tejto zmluvy a to na dohodnutom mieste a dohodnutým spôsobom.
8. Nájomca je povinný počínať si tak, aby nedošlo k poškodeniu predmetu nájmu. O akomkoľvek poškodení predmetu nájmu je povinný informovať prenajímateľa, dokázanie splnenia tejto povinnosti je na strane nájomcu.
9. Pokiaľ nájomca prekročí štátne hranice SR je povinný o tom bezodkladne informovať prenajímateľa; dokázanie splnenia povinnosti informovať je na strane nájomcu. V prípade prekročenia štátnej hranice je nájomca v plnej výške zodpovedný za škody, ktoré môžu vzniknúť prenajímateľovi.
10. V prípade straty, odcudzenia, poškodenia predmetu nájmu, jeho príslušenstva a dokladov, je nájomca povinný okamžite informovať prenajímateľa a bezodkladne oznámiť skutočnosť orgánom činným v trestnom konaní a poisťovni; dokázanie splnenia povinnosti je na strane nájomcu.
11. Prenajímateľ je povinný poskytnúť nájomcovi asistenčné služby v prípade poškodenia, odcudzenia, straty alebo technickej poruchy na predmete nájmu počas trvania doby nájmu. Asistenčné služby znamenajú poskytnutie služieb pre rýchle a plynulé odstránenie vzniknutého problému ako napríklad odťahovú službu, poskytnutie náhradného vozidla, telefonickú alebo osobnú technickú pomoc. V prípade odstránenia technickej poruchy nespôsobenej vodičom vozidla, ktorej odstránenie trvá viac ako 4 hodiny, prenajímateľ je povinný zabezpečiť a uhradiť cestu nájomcovi späť do miesta prevzatia vozidla.
12. Strany sa dohodli, že pokiaľ počas užívania predmetu nájmu vznikla potreba opravy a realizoval ju sám Nájomca na svoje náklady, prenajímateľ je povinný nahradiť takéto náklady, len pokiaľ sa vadou na vozidle ohrozila bezpečnosť vozidla a nájomca postupoval s odbornou starostlivosťou.
13. Vozidlo je pri zapožičiavaní vyzistené a so stavom pohonných hmôt v zmysle článku II tejto zmluvy, preto sa zaväzuje Nájomca vozidlo pred vrátením taktiež vyzistiť a dotankovať, v opačnom prípade uhradí Prenajímateľovi poplatok 12 € za vyzistenie a 2 € za každý chýbajúci liter pohonných hmôt oproti stavu uvedenom v článku II tejto zmluvy

Článok VI.

Poplatky a sankcie / Fees and penalties

Fees

- More than 60 minutes lasting delay is charged to a renter as a next rental day, in this case, the renter is not allowed to continue using the rental subject. Returning the rental subject at other rental company's office is charged 50 EUR. Not returning the rental subject is charged 500 EUR.
 - In case of not fulfilling the obligation to inform according to part V point 6 of this contract, a fee of 500€ is applicable.
 - In case of not returning the car licence, car documents taken when collecting the rental subject, penalty of 300 EUR is charged to a renter.
 - Damaged vehicle interior is charged with 200€ fee.
 - In case of damage that is followed by a reparation, daily fee of 50 EUR for a vehicle is applicable for days, in which the rental company can not use the vehicle.
 - It is forbidden to smoke in a vehicle. The penalty for not respecting this forbiddance is 33 EUR and interior repair expenses.
 - Fee amount does not depend on the amount of the damage. Rental company is allowed to invoice fees, due in 7 days.
 - Rental company is allowed to cancel invoiced amount of the damage, if the amount of damage is disproportionate to the amount of invoiced fee.
- ##### Penalties
- If the maturity of the rent is exceeded, parties agreed on penalty of 2 % per day, counted from the rental rate for a day.
 - If the maturity of fees is exceeded, parties agreed on penalty of 2% per day, counted from the total invoiced fees.
 - If the situation mentioned in part V point 4 happens, parties agreed on penalty of 100EUR per each not registered driver, that has driven the vehicle.
 - If the situation mentioned in part V point 13 happens, parties agreed on penalty of 500EUR per not fulfilling the obligation to inform the rental company.
 - If the situation mentioned in part V point 12 happens, parties agreed on penalty of 500EUR.
 - If the situation mentioned in part V point 4 happens, parties agreed on penalty of 100EUR.
 - This provision do not prejudice the right of rental company to claim damages.

Článok VII.

Náhrada škody / Damage claims

- In a case of damage or theft of the rental subject, damage caused or not caused by a renter, renter is full responsible for the rental subject. Claimed damage is quantificated as a distinction of an invoiced damage and an insurance company compensation.
- In a case of damage of the rental subject that was not caused by a renter, renter is obliged to give no later then when vehicle return all data of a person and its vehicle, that caused the collision. In this case the responsibility of a renter is equal 0EUR.
- If the damage of the vehicle happened in other country than Slovak republic, parties agreed to accept only slovak jurisdiction.
- Renter is fully responsible for damages that he caused to third parties while rental period.
- Renter agrees that his deposit will be used in the following order to pay: 1. Fees, 2. Penalties, 3. Damage claim. In case, that the deposit will not pay all the renter's debts, renter commits to pay in a maturity according to an invoice from a rental company.

Článok VIII.

Rozhodcovská doložka/ Arbitration clause

- Parties of this contract agreed, that this contract is governed by a slovak jurisdiction and that all the disputes, claims or conflicts resulting from this contract, including all the questions of contracts interpretation, existence, validity or termination, that can not be solved by a mutual agreement, will be dealt with and determined by:
- Stály rozhodcovský súd Victoria, rozhodcovský súd v Žiline, according to a Law o rozhodcovskom konaní and according to a Štatút a Rokovací poriadok Stáleho rozhodcovského súdu Victoria rozhodcovský súd v Žiline, valid and effective in a time of proceeding, published on a website www.rozhodcovskysud.org.
 - or The court of the Slovak Republic.
- Renter for himself by signing this contract accepts - rejects this arbitration clause.

Článok IX.

Závěrečné ustanovenia/ Final clauses

- Parties have read this contract and understand its content.
- Renter agrees with processing his personal data by rental company for the purposes of billing and accounting, and agrees to be included in a rental company's database.
- Agreement parties do agree with the content, knowing their mutual obligations and rights according to this contract and its enclosures and sign it to indicate their acceptance.
- English text is only a free translation. Slovak text is crucial in the contractual relationship.
- To change and add a content of this contract is allowed only by amendments signed by authorised representatives of both parties. Banská Bystrica, 29.06.2013

1. Poplatky

- Viac ako 60 minútové meškanie s odovzdaním je nájomcovi účtované poplatkom vo výške sadzby denného prenájmu, pričom nájomca nie je oprávnený užívať predmet nájmu naďalej. Vrátenie predmetu nájmu na inú pobočku je účtované poplatkom 50 EUR. Odobratie predmetu nájmu nájomcovi z dôvodu jeho nevrátenia je účtované poplatkom 500 EUR.
 - V prípade nespĺnenia si informačnej povinnosti podľa čl. V. bod 6 sa strany dohodli na poplatku vo výške 500€.
 - V prípade nevrátenia Osvedčenia o evidencii vozidla, dokumentov od vozidla prevzatých na začiatku nájmu, je účtovaná nájomcovi poplatok 300 EUR.
 - Za poškodenie interiéru vozidla sa strany dohodli na jednorazovom poplatku 200 €.
 - V prípade poškodenia vozidla s nevyhnutnosťou jeho následnej opravy sa strany dohodli na dennom poplatku vo výške 50 € za každý deň, v ktorom je vozidlo v oprave a z tohto dôvodu nie je možné ho využívať prenajímateľom.
 - V prenájom vozidle Nájomca nie je oprávnený fajčiť. V prípade porušenia tohto zákazu je Prenajímateľ oprávnený účtovať Nájomcovi zmluvnú pokutu vo výške € 33 a náklady spojené s opravami poškodeného interiéru vozidla.
 - Výška poplatku je nezávislá od skutočne spôsobenej škody. Spoločnosť je oprávnená vystaviť faktúru na poplatok podľa tohto článku, ktorá je splatná do 7 dní na účet prenajímateľa.
 - Prenajímateľ je oprávnený odpustiť náhradu škody, ak je táto neprimerane menšia k výške poplatku.
- ##### 2. Zmluvná pokuta
- Za omeškanie so splatnosťou nájomného sa strany dohodli na dennej 2% zmluvnej pokute za každý deň omeškania, ktorá sa vypočíta na deň podľa tejto zmluvy.
 - Za omeškanie so splatnosťou poplatkov podľa tejto zmluvy sa strany dohodli na 2 % dennej zmluvnej pokute za každý deň omeškania, ktorá sa vypočíta z celkovej fakturovanej sumy poplatkov.
 - Ak nastane skutočnosť podľa čl. V bod 4 zmluvy, strany sa dohodli na jednorazovej zmluvnej pokute vo výške 100EUR za každého vodiča neuvedeného v tejto zmluve.
 - Ak nastane skutočnosť podľa čl. V tejto zmluvy body 13 a nájomca si svoju oznamovaciu povinnosť nespĺni, strany sa dohodli na jednorazovej zmluvnej pokute 500EUR.
 - Ak nastane skutočnosť podľa čl. V zmluvy bod 12 strany sa dohodli na jednorazovej zmluvnej pokute 500EUR.
 - Ak nastane skutočnosť podľa čl. V bod 10 zmluvy, strany sa dohodli na jednorazovej zmluvnej pokute vo výške 100EUR.
 - Týmto ustanovením nie je dotknuté právo prenajímateľa domáhať sa náhrady škody.

Článok VII.

Náhrada škody / Damage claims

- Pokiaľ dôjde k zavinenému alebo nezavinenému poškodeniu predmetu nájmu, jeho odcudzeniu, nájomca zodpovedá v plnej výške za predmet nájmu. Náhrada škody sa určuje na základe rozdielu sumy faktúry za opravu predmetu nájmu a poistného plnenia.
- Pokiaľ dôjde k poškodeniu inak ako zavineným konaním nájomcu, tento je povinný uviesť najneskôr pri vrátení vozidla údaje tretej osoby a jej vozidla, ktoré nehomu spôsobili. V takom prípade nájomcovi nie je škoda účtovaná.
- Pokiaľ sa škody na vozidle stali na cudzom území a prichádza do úvahy aplikácia iného právneho poriadku, strany sa dohodli na výlučnej pôsobnosti slovenského právneho poriadku.
- Nájomca zodpovedá za škody spôsobené v čase nájmu na tretích subjektoch.
- Nájomca vyjadruje súhlas s použitím zaplatenej kaucie v nasledovnom poradí: na úhradu 1. poplatkov, 2. pokút, 3. škody spôsobenej prenajímateľovi. Prípady nedoplatok sa zaväzuje uhradiť v termíne splatnosti faktúry vystavenej prenajímateľom.

Článok VIII.

Rozhodcovská doložka/ Arbitration clause

- Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa riadi výlučne právom Slovenskej republiky a že akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jej výkladu, existencie, platnosti alebo ukončenia, ktoré sa nepodari vzájomnou dohodou bude prejednávať a rozhodovať:
- Stály rozhodcovský súd Victoria, rozhodcovský súd v Žiline podľa zákona o rozhodcovskom konaní a podľa Štatútu a Rokovacieho poriadku Stáleho rozhodcovského súdu Victoria rozhodcovský súd v Žiline, platného a účinného v čase začatia konania, zverejneného na internetovej stránke www.rozhodcovskysud.org.
 - alebo Súd Slovenskej republiky,
- Nájomca za seba tento návrh rozhodcovskej doložky podpisom tejto zmluvy: prijíma - neprijíma.

Článok IX.

Závěrečné ustanovenia/ Final clauses

- Strany si zmluvu prečítali a jej obsahu porozumeli.
- Nájomca súhlasí so spracovaním osobných údajov pre potreby účtovníctva prenajímateľa, a so zaradením do databázy prenajímateľa.
- Strany súhlasia s obsahom zmluvy, vedomé si jej obsah a podmienky podľa tejto zmluvy a jej príloh a na znak súhlasu podpísali a text zmluvy v slovenskom jazyku.
- Anglický text je len voľným prekladom.
- Meníť alebo dopĺňať túto zmluvu je povolené iba písomnými zástupcami.

08.2013

BYSTRICA

BYSTRICA

BYSTRICA

BYSTRICA

Nájomca/ Renter
Bábkové divadlo/na rázcesti